Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I nakazał tłumom położyć się na ziemi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I polecił tłumowi spocząć na ziemi,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I nakazawszy tłumowi położyć się na ziemi,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I nakazał tłumom położyć się na ziemi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas polecił ludziom rozsiąść się na ziemi, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I nakazał ludziom usiąść na ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rozkazał ludowi, aby siedli na ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rozkazał rzeszej, aby siedli na ziemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy polecił tłumowi usiąść na ziemi, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I kazał ludowi usiąść na ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy polecił wszystkim usiąść na ziemi, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I kazał ludowi usiąść na ziemi. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy kazał ludziom spocząć na ziemi.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy kazał ludziom usiąść na ziemi.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I rozkazał tłumowi usiąść na ziemi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Звелівши юрбі розлягатися на землі, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I rozkazawszy tłumowi paść wstecz do źródła ku pożywieniu aktywnie na ziemię,  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy nakazał tłumowi, aby siedli na ziemi, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nakazawszy tłumowi rozsiąść się na ziemi, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż poleciwszy tłumowi ułożyć się na ziemi, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wtedy Jezus polecił ludziom, aby usiedli na ziemi. |

1. 1) Nie na trawie jak w <x>470 14:19</x>. [↑](#footnote-ref-2)